

MINTRA  
DIREZIONE GENERALE PER IL TRASPORTO  
MARITTIMO E PER VIE D'ACQUA INTERNE  
Divisione 1  
REGISTRO UFFICIALE

Ministero della Salute  
DGPROF

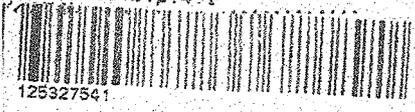
0035556-P-29/07/2013  
I.3.b.p.4.1



Prot. 13531  
Class. 055.02.01

31 LUG 2013  
Roma

INGRESSO



# Ministero della Salute

DIPARTIMENTO DELLA PROGRAMMAZIONE E  
DELL'ORDINAMENTO DEL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE  
Direzione Generale delle Professioni Sanitarie e delle Risorse Umane  
del Servizio Sanitario Nazionale  
UFFICIO II ex DGRUPS  
Via G.Ribotta 5 -00144 Roma

D.P.R.O.F./Uff.II/I.3.b.p.4.1/

**RACCOMANDATA A.R.**

Al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti  
Viale dell'Arte 16  
00144 ROMA

Al SASN GENOVA  
ge@postacert.sanita.it

Al SASN NAPOLI  
na@postacert.sanita.it

Oggetto: Visite biennali di idoneità al servizio. Certificati.

Questo Ministero sta rendendo disponibili i nuovi modelli dei certificati relativi alle visite biennali di idoneità al servizio, che saranno rilasciati in conformità ai requisiti previsti dalla REGOLA 1.2 della Convenzione ILO- MLC 2006 nonché delle prescrizioni della Convenzione sugli Standard di Addestramento, certificazione e Tenuta della Guardia, STCW'78 nella sua versione aggiornata, nel modello allegato (all.1).

A riguardo si fa presente che i certificati ad oggi rilasciati nel modello BN/2 rimarranno validi fino alla data di scadenza indicata nel certificato stesso.

Al fine di corrispondere alle esigenze rappresentate da codesto Ministero è stato predisposto l'unito attestato (all.2) che sarà rilasciato in copia dal medico ai lavoratori marittimi che a decorrere dal 20 agosto 2013 dovranno recarsi all'estero, in particolare nei Paesi per i quali a partire da tale data sarà obbligatoria la Convenzione ILO- MLC 2006. L'attestato rende noto che i certificati in uso sono sostanzialmente conformi a quanto richiesto dalla Convenzione MLC 2006 e dalla Convenzione STCW 1978. Esso sarà allegato, con timbro di congiunzione debitamente siglato dal medico responsabile dell'ambulatorio, al certificato del marittimo.

Sarà cura dello scrivente comunicare a codesto Ministero la data a decorrere dalla quale in sede di rinnovo della visita biennale saranno rilasciati per tutti i marittimi i nuovi modelli dei certificati.

IL DIRETTORE GENERALE

(dott. Giovanni LEONARDI)

*Giovanni Leonardini*





## Ministero della Salute

Ministry of health

Servizi assistenza sanitaria ai naviganti

Healthcare assistance services to sailors

Ambulatorio di  
Outpatient facility of

Medico fiduciario di  
Fiduciary physician of

### CERTIFICATO DI VISITA BIENNALE

TWO-YEARS EXAMINATION CERTIFICATE

Il marittimo non ha patologie che possano essere aggravate dal servizio a bordo della nave o che lo rendano inidoneo al servizio a bordo o tali da mettere in pericolo la salute di altre persone a bordo?

Is the seafarer free from any medical condition likely to be aggravated by service at sea or to render the seafarer unfit for such service or to endanger the health of other persons on board?

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 8 della legge n. 1602 del 1962 è da sottoporre a visita da parte della Commissione Medica Permanente di primo grado per il giudizio di competenza? N

Pursuant to the effects of art.8 of law n. 1602 del 1962 is to be examined by the level 1 Permanent Medical Commission for the appropriate opinion?

Data di emissione del certificato (gg/mm/aa):

Date of examination (dd/mm/yy):

Data di scadenza del certificato (gg/mm/aa):

Unaided hearing is satisfactory (dd/mm/yy):

Il certificato ha validità biennale per maggiorenni

The certificate is valid for 2 years if the seafarer is 18 or older

Nome e titolo del medico / Name and degree of physician:

Firma e timbro del medico / Signature and stamp of physician:

TIMBRO UFFICIALE AUTORITA' RILASCIANTE  
OFFICIAL STAMP OF THE ISSUING AUTHORITY

Firma del marittimo / Signature of seafarer:

Firmando il presente certificato medico il marittimo conferma che le informazioni fornite nel corso delle visite e riportate nei relativi moduli sono veritiere e che non vi sono state omissioni relative al proprio stato di salute. Conferma inoltre di essere stato informato relativamente al contenuto del certificato medico e al diritto di revisione dell'idoneità come previsto dalla convenzione STCW. Ai sensi della legge sulla privacy il marittimo autorizza il Medico indicato nel certificato, il medico di bordo, i medici del Ministero della Salute e le autorità marittime a prendere visione dei dati medici relativi al certificato emesso.

Signing the following medical certificate, the seafarer confirms that above information, as well as those provided during medical visits, is truthful and that he has not concealed anything about his state of health. He confirms to have been informed about the contents of the medical certificate and of the right to a review in accordance with STCW Convention. Following the law on privacy, the seafarer authorizes the above Physician, the Ship's Doctor, Sanitation Doctors and Maritime Authorities to be given information on his medical status based on this certificate

Da emettere in 3 originali (2 per il marittimo e 1 per il Medico)

To be issued in 3 original copies (2 to be handed to the seafarer and 1 for the Physician)



## *Ministero della Salute*

DIPARTIMENTO DELLA PROGRAMMAZIONE E DELL'ORDINAMENTO DEL  
SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE  
Direzione Generale delle Professioni Sanitarie e delle Risorse Umane del Servizio Sanitario  
Nazionale

### SERVIZIO ASSISTENZA SANITARIA AL PERSONALE NAVIGANTE

Le procedure previste per il rilascio dei certificati medici Italiani attestanti l'idoneità dei lavoratori marittimi sono in linea con i requisiti di cui alla REGOLA 1.2 della Convenzione ILO- MLC 2006, nonché con gli standard della Convenzione sugli Standard di Addestramento, certificazione e Tenuta della Guardia, STCW'78 nella sua versione aggiornata.

*The procedures adopted for the issue of Italian medical certifications comply with the requirements of Regulation 1.2 of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC), as well as the medical examination standards of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended.*

Attualmente i predetti certificati sono rilasciati nel formato di cui al modello BN/2 e rimarranno validi fino alla data di scadenza indicata nel rispettivo certificato.

*Format BN/2 is currently adopted for the above mentioned certificates, that will remain valid up to the expiry date.*

I dati relativi sono in possesso delle strutture (poliambulatori SASN) del Ministero della salute indicati sul portale al seguente indirizzo:

*All relevant data are available at Ministry of Health's outpatients facilities enlisted in the website at the following link:*

*[http://www.salute.gov.it/portale/ministro/p4\\_5\\_3\\_2\\_2.jsp?lingua=italiano&label=ufficiPeriferici&menu=organizzazione&dir=sasn&p=elencoamb&catUff=SASN](http://www.salute.gov.it/portale/ministro/p4_5_3_2_2.jsp?lingua=italiano&label=ufficiPeriferici&menu=organizzazione&dir=sasn&p=elencoamb&catUff=SASN)*

Il Ministero della salute sta rendendo disponibile il nuovo modello di certificato conforme ai requisiti previsti dalla REGOLA 1.2 della Convenzione ILO- MLC 2006 nonché agli standard della Convenzione sugli Standard di Addestramento, certificazione e Tenuta della Guardia, STCW'78 nella sua versione aggiornata.

*The Ministry of Health will issue in due time a new format which fully comply with the requirements of Regulation 1.2 of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC), and the medical examination standards of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended.*

IL DIRETTORE GENERALE  
(dott. Giovanni Leonardi)  
(DIRECTOR GENERAL)